

Matthew 14:28–31

After the feeding of the five thousand, the disciples are in a boat traveling to the other side at night, when they see someone walking toward them on the water. They fear it is a ghost. But Jesus says, "Take heart, it is I; have no fear." Then Peter speaks:

Dómine, si tu es,  
júbe me veníre ad te súper águas.  
Et exténdens mánum, apprehéndit éum.  
Et díxit Jésus:  
Módicae fídei, quáre dubitásti?

"Lord, if it is you,  
Bid me to come to you on the water."  
And extending a hand, he caught him.  
And Jesus said,  
"Of little faith, why did you doubt?"

Cúmque vidísset véntum válidum veniéntem,  
tímuít, et cum coepísset mérgi,  
clamávit: Dómine, sálvum me fac.  
Et exténdens mánum, apprehéndit éum.  
Et díxit Jésus:  
Módicae fídei, quáre dubitásti?

For when he saw a strong wind coming,  
he was afraid, and as he began to sink,  
he cried out, "Lord, save me!"  
And extending a hand, he caught him.  
And Jesus said,  
"Of little faith, why did you doubt?"

Domine si tu es

Nicolas Gombert  
(South Netherlandish; c.1495–c.1560)

"Lord, if it is you, Bid me to come to you

S  
A  
T  
B

1 7

Dó - mine, si tu es, jú-be me ve - ní - re

Dó - mi-ne, si tu es, jú-be me ve-níre ad te

Dó - - mi -

8 13

ad te, jú-be me ve - ní - re ad te,

, jú-be me ve - ní - re ad te,

Dó - - mi - ne, si tu es, jú-be me ve - ní - re

-ne, si tu es, jú - be me ve - ní - re ad te

From his first book of four-part motets, 1539. Our source: *Nicolai Gombert: Opera Omnia*, ed. Joseph Schmidt-Görg, CMM 65, 1961. Notation here is a major third higher than original, with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance street Singers. 22 Aug 2013

Musical score for measures 14 to 18. It features four staves: vocal line (top), piano accompaniment (middle), and bass line (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). Measure 14 starts with a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "jú-be me ve - ní - re ad te, ve - ní -". Measure 18 ends with a double bar line. The lyrics for measure 18 are: "jú - be me ve - ní -".

*on the water."*

Musical score for measures 19 to 25. It features four staves: vocal line (top), piano accompaniment (middle), and bass line (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). Measure 19 starts with a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "- re ad te, sú - per á - - - - - quas,". Measure 25 ends with a double bar line. The lyrics for measure 25 are: "sú - per á - - -".

*And extending a*

Musical score for measures 26 to 31. It features four staves: vocal line (top), piano accompaniment (middle), and bass line (bottom). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). Measure 26 starts with a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "sú - per á - - - - quas, á - - - quas.". Measure 31 ends with a double bar line. The lyrics for measure 31 are: "Et ex - - -".

*hand,*

32 36

Et ex - téndens má - num, et ex - tén - dens má - num, et ex - téndens má - num,

*he caught him.*

37 42

num, ap - prehéndit má - num, ap - prehéndit é - um, ap - prehéndit é - um,

43 48

é - um, é - um, ap - prehéndit é - um, ap - prehéndit é - um, ap - prehéndit é - um,

*And Jesus said,*

*"Of little*

49 # # # 55

-um. Et dí-xit Jé-sus: Mó-dicae fí-de-

-um. Et dí-xit Jé-sus: Mó-dicae fí-de-

-um. Et dí-xit Jé-sus: Mó-dicae fí-de-

-um. Et dí-xit Jé-sus: Mó-dicae fí-de-

*faith,*

*why*

56 61

Mó-dicae fí-de-i, -i, fí-de-i, mó-dicae fí-de-i, quá-re du-

Mó-dicae fí-de-i, mó-dicae fí-de-

-i, fí-de-i, mó-dicae fí-de-i, mó-dicae

*did you doubt?"*

62 67 #

quá-re du-bi-tá-sti, du-bi-tá-sti,

-bi-tá-sti, quá-re du-bi-tá-sti,

-i, quá-re du-bi-tá-sti, quá-re du-bi-tá-

fí-de-i, quá-re du-bi-tá-sti, quá-

68 73

quá-re du - bi-tá - sti? ,quá-re du-bi-tá-sti, quá-re du - bi-tá - sti? - - - sti, quáre du - bi - tá - - sti? -re du - bi-tá - - - sti, quáre du - bi-tá - sti?

*For when he saw a strong wind coming,*

74 79

Cúm - que vi-dísset vén- Cúm - que vi-dís-set vén-tum vá - - - li-dum ve - ni - Cúm - que vi-dísset vén-tum vá - - - li-dum ve - - - ni-én - - -

80 85

-tum vá - li - dum ve-ni-én - - tem, cúm - que -én - - - tem, cúm - que vi-dísset vén- -tem, ve - ni-én - - - tem, Cúm - que vi-dísset vén-tum vá - - - li-dum ve - ni -

*he was*

86 # 91

vi-dís - set vén-tum vá - lidum ve - ni-én - - tem, tí - mu -  
 -tum vá - - - - li - dum ve - - - ni - én - tem, tí - mu -  
 vén - tum\_\_ vá - lidum ve - ni - - - én - - - - tem, tí - mu -  
 -én - tem, ve - ni - én - - - - tem, tí - mu -

*afraid, and as he began to sink,*

92 97

-it, et\_\_ cum coe - pí-sset mér-gi, et cum  
 -it, et cum coe - pí-sset mér-gi, et cum coe - pí-s -  
 -it, et cum coe - pí-sset mér-gi, et cum coe - pí-s-set mér-gi,  
 -it, et\_\_ cum coe - pí-sset mér-gi, et cum coe - pí-s-set mér-gi,

*he cried out,*

98 # 104

\_\_coe - pí-sset mér-gi, coe - pí-sset\_\_mér - - gi, cla - má - vit:  
 -set mér-gi, mér - - - gi, cla - - - má - vit:  
 et\_\_ cum\_\_ coe - pí-sset mér - - - gi, cla - má - vit:  
 mér - gi, et cum coe pí-sset mér - gi, cla - - - má - vit:

*"Lord, save me!"*

105 111

Dó - mi-ne, sál - vum me fac, Dó - mi-ne, sál - - - vum me

Dó - mi-ne, sál - vum me fac, Dó - mi-ne, sál - - - - vum

Dó - mi-ne, sál - vum me fac, Dó - mi-ne, sál - - - - vum

Dó - mi-ne, sál - vum me fac, Dó - mi-ne, sál - - - vum me

*And extending a hand,*

112 117

fac. Et ex - - - téndens má -

me fac. Et ex - - - téndens má - - - - - num, et

me fac. Et extén - dens má - - - - - num,

fac. Et ex - téndens má - - - - - num, et ex - - - téndens

*he caught him.*

118 122

num,

extén - dens má - - - num,

et ex - - - tén - dens má num, ap - prehéndit

má - num, ap - prehéndit é - - - -

123 127

ap - prehéndit é - um, é - - - - -  
ap - prehéndit é -  
é - - - - - um, ap - prehéndit  
um,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 123 through 127. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'ap - prehéndit é - um, é - - - - -' (Soprano), 'ap - prehéndit é -' (Alto), 'é - - - - - um, ap - prehéndit' (Right Hand), and 'um,' (Left Hand).

128 133 *And*

um, é - - - - - um. Et  
- um, é - - - - - um, ap - prehéndit é - - - - - um. Et  
é - - - - - um, é - - - - - um. Et  
apprehéndit é - - - - - um. Et

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 128 through 133. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo marking is 'And'. The lyrics are: 'um, é - - - - - um. Et' (Soprano), '- um, é - - - - - um, ap - prehéndit é - - - - - um. Et' (Alto), 'é - - - - - um, é - - - - - um. Et' (Right Hand), and 'apprehéndit é - - - - - um. Et' (Left Hand).

*Jesus said,* *"Of little faith,*

134 139

dí - xit Jé - - - - - sus:  
dí - xit Jé - - - - - sus: Mó - di-cae fí-de - i, fí - - - -  
dí - xit Jé - - - - - sus: Mó - di -  
dí - xit Jé - - - - - sus: Mó - di-cae fí - - - - - de -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 134 through 139. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'dí - xit Jé - - - - - sus:' (Soprano), 'dí - xit Jé - - - - - sus: Mó - di-cae fí-de - i, fí - - - -' (Alto), 'dí - xit Jé - - - - - sus: Mó - di -' (Right Hand), and 'dí - xit Jé - - - - - sus: Mó - di-cae fí - - - - - de -' (Left Hand).



*why did you*

140 145

Mó - di - cae fí - de - i, quáre du -  
 - - - - de-i, mó-di-cae fí-de-i, quáre du - bi-tá - -  
 -cae fí - de - i, mó - - di - cae fí - de - i,  
 -i, mó - - dicae fí - de - i, mó-dicae fí-de-i, quá -

*doubt?"*

146 150#

- bi-tá - - - - sti, du - bi - tá - - - sti,  
 - - sti, quá-re du-bi-tá - - - sti  
 quá - re du - - bi - tá - sti, quá-re du - bi - tá - - - -  
 -re du - bi - tá - - - - sti, quá -

151 156

quá-re du - bi-tá - - - - sti?  
 - , quá-re du-bi-tá-sti, quá-re du - - bi-tá - sti?  
 - - - sti, quáre du - bi - - - tá - - - sti?  
 -re du - bi-tá - - - - sti, quáre du - bi-tá - sti?

Alterations: To facilitate SATB performance, we exchanged soprano and alto at the third quarter note in bar 28. And the first third of the altos' long note in 94-95 was really an octave lower.